



ชุด สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง
Her Majesty Queen Sirikit The Queen Mother Series

ฟาร์มตัวอย่าง

Demonstration Farms

หนังสือสองภาษา (Thai-English)

คำนำสำนักพิมพ์

สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถในพระบาทสมเด็จพระบรมชนกาธิเบศร มหาภูมิพลอดุลยเดชมหาราช บรมนาถบพิตร ทรงบำเพ็ญพระราชกรณียกิจอันเป็นประโยชน์แก่ชาติบ้านเมืองและพสกนิกรมาอย่างต่อเนื่อง ด้วยพระราชหฤทัยเปี่ยมพระเมตตาและพระมหากรุณาธิคุณ พระวิริยอุตสาหะ และพระราชปณิธานแห่งธรรมราชินี อีกทั้งยังเป็นพระบรมราชชนนีผู้ทรงพระคุณอันประเสริฐของพระบาทสมเด็จพระวชิรเกล้าเจ้าอยู่หัว รัชกาลปัจจุบัน จนมีพระบรมราชโองการโปรดเกล้าโปรดกระหม่อมให้เฉลิมพระนามาภิไธยตามที่จารึกในพระสุพรรณบัฏว่า สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง เมื่อวันที่ ๕ พฤษภาคม พ.ศ. ๒๕๖๒

หนังสือชุด **สมเด็จพระบรมราชชนนีพันปีหลวง** นี้ ได้รวบรวมพระราชกรณียกิจที่พระองค์ท่านทรงปฏิบัติในด้านต่างๆ ประกอบด้วย

- | | |
|-----------------------|------------------------------|
| ๑. พระมารดาแห่งผ้าไทย | ๗. พลิกฟื้นป่ารอยต่อ |
| ๒. ศิลปาชีพ | ๘. อนุรักษ์สัตว์และพันธุ์พืช |
| ๓. โขนพระราชทาน | ๙. ธนาคารอาหารชุมชน |
| ๔. อัคราภิรักษศิลป์ | ๑๐. ฟาร์มตัวอย่าง |
| ๕. บ้านเล็กในป่าใหญ่ | ๑๑. สถาบันสิริกิติ์ |
| ๖. สถานีเกษตรที่สูง | ๑๒. สายธารแห่งพระเมตตา |

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์หวังเป็นอย่างยิ่งว่า หนังสือชุดนี้จะเป็นแหล่งข้อมูลที่มีประโยชน์ต่อประชาชนทุกคนในการน้อมนำแนวพระราชดำริไปใช้เพื่อพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่อย่างยั่งยืน

สำนักพิมพ์สถาพรบุ๊คส์

Preface

Her Majesty Queen Sirikit is the wife of His Majesty King Bhumibol. She has performed Royal duties which greatly benefit Thailand and its people. She has demonstrated kindness and mercy to all. She is determined to work hard for Her people. Her virtue is passed on to Her son, King Vajiralongkorn, the current King of Thailand. King Vajiralongkorn had Her name engraved on the Royal Golden Plaque as Somdet Phra Nangchao Sirikit Phra Borommarachininat Phra Borommaratchachonnaniphanpiluang on May 5th, 2019.

The *Her Majesty Queen Sirikit* series features important biographical information about Her Majesty Queen Sirikit, Her Royal Duties, and many abilities. It also includes rare pictures of Her and the Royal Family. The twelve books of the series are:

- | | |
|---|---|
| 1. <i>Patronage of Thai Silk</i> | 7. <i>The Shared Forest of the Eastern Region</i> |
| 2. <i>Arts and Crafts</i> | 8. <i>Plant and Wildlife Conservation</i> |
| 3. <i>Royal Khon Performance</i> | 9. <i>Community Food Banks</i> |
| 4. <i>Patron of the Arts</i> | 10. <i>Demonstration Farms</i> |
| 5. <i>The Small House in the Big Forest Project</i> | 11. <i>Queen Sirikit Institute</i> |
| 6. <i>Highland Agricultural Stations</i> | 12. <i>Charitable Organizations</i> |

Satapornbooks Publishing hopes that the series will be an important resource for information about Her Majesty Queen Sirikit, and that the Thai people can implement Her ideas of sustainable development in their daily living to better their living conditions and for their long-lasting happiness.

Satapornbooks Publishing



ฟาร์มตัวอย่าง
Demonstration Farms



“...ทราบดีจากทางเพื่อนที่คุ้นเคยอยู่กับสหประชาชาติว่า ต่อไปโลกเราอาหารอาจจะขาดแคลนก็เป็นได้ เคยคิดว่าถ้าแต่ละประเทศสามารถจะผลิตอาหารมากขึ้น จะช่วยได้มากในอนาคตที่จะไม่ให้เกิดความอดอยากขึ้น ข้าพเจ้าเลยมี โครงการฟาร์มตัวอย่าง แล้วอีกอย่างราษฎรที่มาหาแล้วพูดว่าไม่มีงานจะทำ เรียนจบก็ไม่มีงานจะทำ ได้มาอาศัยบรรจู่เป็นคนงานของฟาร์มตัวอย่าง ในเวลาเดียวกัน เขาได้ดูว่าการเลี้ยงสัตว์ต่างๆ มีวิธีไหนบ้าง การเลี้ยงสัตว์ที่ถูกต้อง แล้วเมื่อเขาออกไปแล้ว เขาสามารถที่จะเลี้ยงสัตว์ของเขาได้โดยถูกต้อง...”

พระราชดำรัสของสมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนีพันปีหลวง
พระราชทานแก่คณะบุคคลที่มาเฝ้าทูลละอองธุลีพระบาทถวายชัยมงคล
ในโอกาสวันเฉลิมพระชนมพรรษา ณ ศาลาดุสิดาลัย สวนจิตรลดา พระราชวังดุสิต
วันที่ ๑๑ สิงหาคม พ.ศ. ๒๕๔๕

“I’ve heard from a friend who learned from the United Nations that the world could experience food shortages. I thought if each country produced more food, it would avoid this problem. I founded the Demonstration Farm Project so people can learn to produce food. Sometimes people came to see me and said they had no job after graduating from university. Now they can apply to work at the demonstration farms. In the meantime, they can learn how to keep animals. If one day they own a farm, they’ll know how to manage it.”

Her Majesty Queen Sirikit
on the Occasion of Her 70th Birthday Anniversary
at Sala Dusidalai of Suan Chitralada in Dusit Palace





โครงการฟาร์มตัวอย่างตามพระราชดำริ... สร้างอาชีพและแหล่งอาหาร

เมื่อครั้งที่สมเด็จพระนางเจ้าสิริกิติ์ พระบรมราชินีนาถ พระบรมราชชนนี พันปีหลวง เสด็จพระราชดำเนินไปทรงเยี่ยมราษฎรในภาคเหนือ ทรงพบเห็น ปัญหาความยากลำบากของราษฎร ซึ่งขาดความรู้ในการประกอบอาชีพ ขาด แหล่งอาหารเพื่อการดำรงชีวิต พระองค์ทรงห่วงใยและมีพระราชประสงค์ช่วย ราษฎรให้หลุดพ้นจากความลำบากโดยเฉพาะชาวเขา จึงมีพระราชดำริให้ จัดตั้ง “ฟาร์มตัวอย่าง” ขึ้น สำหรับฝึกอาชีพด้านการเกษตร เพื่อให้ชาวบ้าน สามารถนำไปปฏิบัติได้จริง โดยจัดตั้งเป็นแห่งแรกที่บ้านขุนแตะ อำเภอ จอมทอง จังหวัดเชียงใหม่



The Demonstration Farm Project under Royal Patronage

When HM Queen Sirikit visited northern Thailand, She saw people lacked employment, and did not have enough food to eat. She deeply wanted to help these people, especially hilltribe people, to have sufficient incomes and be free from suffering. She established demonstration farms as agricultural career training centers where people can come to learn about and have hands-on experiences regarding agricultural management. The first demonstration farm was at Ban Khun Tae in the Chom Thong District of Chiang Mai province.



การจัดทำโครงการฟาร์มตัวอย่างตามพระราชดำริ มีวัตถุประสงค์เพื่อเป็นแหล่งจ้างแรงงานและพัฒนาชีวิตความเป็นอยู่ของราษฎร ด้วยการส่งเสริมให้ราษฎรประกอบอาชีพที่มั่นคง มีรายได้ที่แน่นอนในการเลี้ยงครอบครัว ส่งเสริมให้เลี้ยงสัตว์พื้นเมืองชนิดต่างๆ เพื่อเป็นแหล่งอาหาร ช่วยกันรักษาทรัพยากรธรรมชาติป่าไม้ สัตว์ป่า ต้นน้ำ ลำธาร และรักษาความอุดมสมบูรณ์ให้คงอยู่เพื่อใช้ประโยชน์ต่อไปในอนาคต ตลอดจนเป็นแหล่งศึกษาข้อมูลและถ่ายทอดเทคโนโลยีด้านการเกษตรให้สามารถนำไปใช้ในพื้นที่ได้



The Demonstration Farm Project creates training centers which improve the wellbeing of the people by offering training on how become a farmer. The project enables people to have steadier incomes and support their families. Moreover, the project encourages farmers to raise farm animals for food. It also teaches people to maintain natural resources, restore forests, and conserve water. The demonstration farms are learning centers where farmers learn and share knowledge about farming. Then they implement what they have learned on their own farms.



นอกจากนี้ พระองค์ยังมีพระราชประสงค์จะทรงช่วยเหลือประชาชนที่ตกงานจากเหตุการณ์วิกฤติเศรษฐกิจเมื่อพุทธศักราช ๒๕๔๐ พระองค์จึงพระราชทานพระราชดำริให้ขยายผลโครงการไปในหลายจังหวัดทุกภาคของประเทศกว่า ๕๖ แห่ง อาทิ บ้านแม่ตู่ตึง อำเภอสะเมิง จังหวัดเชียงใหม่ บ้านแม่ต๋ำ อำเภอเสริมงาม จังหวัดลำปาง หนองหมากเผ่า อำเภอเมืองสกลนคร จังหวัดสกลนคร บ้านป่าตาเขียว อำเภอปะนาเระ จังหวัดปัตตานี และบ้านครองชีพ อำเภอบางแก้ว จังหวัดพัทลุง

ฟาร์มตัวอย่างในจังหวัดต่างๆ มีหลักการเหมือนกัน คือ มุ่งเน้นให้ประชาชนทำการเกษตรเลี้ยงครอบครัวได้ โดยมีแนวทางการดำเนินการดังนี้